

고베시 국민건강보험에 가입할 외국인분들께

—神戸市国民健康保険に加入される外国人の方へ—

고베시에서 주민등록을 하시고 다른 의료보험 등에 가입하지 않은 만 74 세 이하의 외국인분들은 국민건강보험에 가입하셔야 합니다. 또한 재류자격이 3 개월 이하여도 ‘흥행興行’, ‘기능실습’, ‘가족체재’ 혹은 ‘특정활동※’ 등의 재류자격으로 주소지가 고베시인 분들 가운데 서류 등을 통해 3 개월 넘게 일본에 체재한 것으로 인정받으신 분은 국민건강보험에 가입하셔야 합니다.

※ 「특정활동」 중 이하 것은 제외됩니다.

- 치료를 받기 위한 활동 ○ 치료받는 사람의 일상생활을 돌보는 활동
- 관광·휴양, 그 밖의 유사한 활동 ○ 관광·휴양, 그 밖의 유사한 활동을 하는 사람의 배우자

국민건강보험 가입 절차 (国民健康保険の加入手続きは…)

※ 가입시 마이넘버의 기재가 필요한 경우가 있습니다.

| 가입 절차가 필요한 경우 <加入手続きが必要な場合> | 필요한 서류<必要な書類> (여권, 재류카드 또는 특별영주자증명서(외국인등록증), 인감도장을 지참해 주십시오) |
|----------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|
| 시외에서 전입한 경우 | 전출증명서 추가 가입할 경우 세대주 보험증 |
| 시내 다른 구에서 전입한 경우(스마본구 관내와 기타스마지소 관내 사이의 이전도 포함) | 전출한 구의 보험증 추가 가입할 경우 전입처의 세대주 보험증 |
| 다른 건강보험 자격이 소실된 경우 ·퇴직했을 때(임의로 계속하는 경우는 제외) ·임의 계속 만료·피부양자에서 제외되었을 때 | 건강보험자격소실증명서 추가 가입할 경우 세대주 보험증 |
| 자녀가 태어났을 때 | 모자건강수첩·세대주 보험증 |
| 생활보호가 폐지(정지)되었을 때 | 생활보호폐지(정지) 결정통지서 |

※ 국민건강보험 가입 중 재류자격 변경 등으로 인해서 주민표에 기재되지 않게 된 경우 재류자격을 확인할 수도 있습니다.

◇ 국민건강보험 가입 신고는 14 일 이내에 해 주십시오.

◇ 회사를 퇴직한 경우 건강보험에 가입할 때 3 가지 방법이 있습니다. (会社を退職した場合、健康保険の加入には3つの方法があります。)

1. 건강보험 부양 인정 (健康保険の扶養認定)

가족 가운데 근무처 건강보험에 가입한 분이 계실 경우 그 건강보험에 부양가족으로 가입할 수 있는지 여부를 근무처에 문의하시기 바랍니다.

2. 건강보험 임의 계속 (健康保険の任意継続)

근무처 건강보험에 2 개월 이상 가입한 분은 퇴직 후 20 일 이내에 가입해 있는 건강보험조합 또는 전국건강보험협회 효고지부로 신청하면 근무처 건강보험을 일반적으로 2 년간 계속 유지할 수 있습니다.

3. 국민건강보험 가입 (国民健康保険に加入)

상기한 1 의 부양 인정을 받지 못하고, 2 의 임의 계속을 원하지 않는 분은 국민건강보험에 가입해야 합니다.

보험증 교부 전에 의료기관을 이용한 경우 (保険証交付前に医療機関にかかった場合は…)

보험증을 교부 수속 중으로 보험증을 제시하지 못하고 치료를 받았을 경우 일단 치료비 전액을 지불한 후 진료내용 명세서 및 영수증 등 필요한 서류를 구비하여 구청 및 지소에서 신청하면 보험 급부에 해당하는 금액을 지급받습니다. (지급받기까지 2~3 개월 소요됩니다.)

◇ 신고가 늦어지면 급부를 받지 못하는 경우가 발생할 수 있습니다.

일본어 이해가 어려운 분들께 (日本語がわからない方へ)

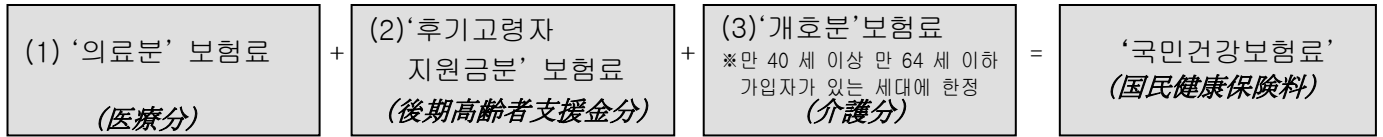
- ① 구청 창구에서는 외국어 대응을 할 수 없는 경우가 있습니다. 상담이나 수속을 위해 방문하실 때는 가능한 일본어를 할 줄 아는 분을 동반해 주십시오.
- ② 고베국제커뮤니티센터에서는 일본어를 잘 구사하지 못하는 외국인 시민이 구청과 시내 공공기관에서 문의 및 상담 등을 받을 때 무료로 통역을 파견(사전예약 필요)하고 있습니다. 대응 가능한 언어는 영어, 중국어, 한국어 및 조선어, 스페인어, 포르투갈어, 베트남어입니다.

<전화> 078-291-8441 <홈페이지> <http://www.kicc.jp/consul/index.html>

<韓国語>

2017.6 고베시 국민건강보험

헤이세이 29 년도의 보험료는 (平成 29 年度の保険料は…)



(1) ‘의료분’ 보험료, (2) ‘후기고령자지원금분’ 보험료, (3) ‘개호분’ 보험료는 각각 다음 3 가지 요소로부터 산출됩니다.

| | |
|-----------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| (1) 의료분 보험료 (医療分) | <p>① 소득할액 (所得割額) ⇒ 헤이세이 29 년도 ※산정용 소득액×10.27% (가입자 전원의 소득에 따른 부담) (※가입자 전원의 산정용 소득액)</p> <p>② 피보험자 균등할액 (被保険者均等割額) ⇒ 23,330 엔×가입 인원 수 (가입자 인원 수에 따른 부담)</p> <p>③ 세대별 평등할액 (世帯別平等割額) ⇒ 24,790 엔 (1 세대당 정액 부담)</p> <p style="text-align: center;">① + ② + ③ = 보험료 연액 (540,000 만엔을 초과할 경우 540,000 만엔)</p> |
| (2) 후기고령자 지원금분 보험료 (後期高齢者支援金分) | <p>① 소득할액 (所得割額) ⇒ 헤이세이 29 년도 ※산정용 소득액×3.12% (가입자 전원의 소득에 따른 부담) (※가입자 전원의 산정용 소득액)</p> <p>② 피보험자 균등할액 (被保険者均等割額) ⇒ 7,300 엔×가입 인원 수 (가입자 인원 수에 따른 부담)</p> <p>③ 세대별 평등할액 (世帯別平等割額) ⇒ 7,760 엔 (1 세대당 정액 부담)</p> <p style="text-align: center;">① + ② + ③ = 보험료 연액 (190,000 만엔을 초과할 경우 190,000 만엔)</p> |
| (3) 개호분 보험료 (介護分) | <p>☆ 만 40 세 이상 만 64 세 이하 가입자가 있는 세대</p> <p>① 소득할액 (所得割額) ⇒ 헤이세이 29 년도 ※산정용 소득액×3.23% (※만 40 세 이상 만 64 세 이하 가입자 산정용 소득액)</p> <p>② 피보험자 균등할액 (被保険者均等割額) ⇒ 7,940 엔×만 40 세 이상 만 64 세 이하 가입 인원 수</p> <p>③ 세대별 평등할액 (世帯別平等割額) ⇒ 6,290 엔 (1 세대당 정액으로 부담)</p> <p style="text-align: center;">① + ② + ③ = 보험료 연액 (160,000 만엔을 초과하는 경우 160,000 만엔)</p> |

- 산정용 소득액 = 전년 중의 지방세법상 각종 소득공제 후 소득액(과세표준액)입니다. 시민세소득할비과세 또는 면제받은 분은 산정용 소득액은 없는 것으로 간주합니다.
- 분리과세 대상이 되는 소득(토지·건물 등 양도소득 [특별공제 후] 이나 확정신고를 마친 주식 등의 양도소득 등)도 산정용 소득액에 포함됩니다. (퇴직소득금액은 제외)
- 연도 도중에 가입·탈퇴한 경우는 월할로 계산합니다.
- 시외에서 전입한 경우 상기한 피보험자 균등할액과 세대별 평등할액을 통지한 후 산정용 소득액 확인을 통해서 소득금액을 계산하고 보험료 변경을 통지하는 경우가 있습니다.
- 연도 도중에 만 40 세가 된 분께 만 40 세가 된 후 다시 개호분을 포함한 ‘보험료 통지’를 발송해 드립니다.

- **보험료는 언제부터 납부해야 됩니까? (保険料はいつからかかりますか?)**
보험료는 국민건강보험 자격을 취득한 달부터 발생합니다. (신청한 달부터가 아닙니다.)
가입 신청이 늦어지는 경우는 소급해서 (최고 2 년간 범위 내에서) 보험료를 납부해야 합니다.
- **보험료는 1 년분을 6 월~익년 3 월 각 월(10 기)로 분납해야 합니다. (保険料は1年分を、6月~翌年3月の各月(10期)に分けて納付していただきます。)**
 - 연도 도중에 가입한 경우 자격을 취득한 달의 보험료부터 가입한 달의 익월 또는 당월~익 3 월까지 각 월로 나눠서 보험료를 납부해야 합니다.
- **납부 기한은 각 월 말일(금융기관 휴업일의 경우 익영업일)입니다. (納期限は各月の末日(金融機関休業日の場合は、翌営業日)です。)**
 - 계좌이체의 경우 매월 27 일(금융기관 휴업일의 경우 익영업일)에 이체됩니다.

보험료 납부는 안심하고 편리한 계좌이체(자동입금)로 해주시기 바랍니다. (保険料の納付は、安心で便利な口座振替(自動払込)をお願いします。)
은행·신용카드·신용조합·농협 등 금융기관 외에 유초은행·우체국에서 계좌이체(자동입금)를 할 수 있습니다.

◎ 퇴직이나 파산 등 사정으로 인해 소득이 크게 감소하여 보험료를 납부하기 어려워진 경우는 보험료 감면을 받을 수도 있으므로 상담을 받으시길 바랍니다.